

Ф А Л Е Р И С Т И К А

Михаил Михайлович ТРЕНИХИН, г. Москва
кандидат искусствоведения, доцент МГУТУ им.
К.Г. Разумовского, научный сотрудник Государ-
ственного музея-заповедника «Царицыно»

Владимир Владимирович САМАРИН, г. Москва
научный сотрудник Центрального музея МВД России,
научный сотрудник сектора нумизматики
Музея Москвы (2019-2025)

БУРСКАЯ МЕДАЛЬ С ДВУМЯ АВЕРСАМИ (Medalje voor de Anglo-Boere Oorlog)

Известно, что у каждой медали имеются лицевая (аверс) и оборотная (реверс) стороны. Хотя мы знаем, как минимум, про одно исключение: медаль, у которой реверса нет. Награда эта малоизвестна в нашей стране, так как была учреждена для героически защищавших свою родину буров. Но обо всем по порядку.

До сих пор большинству наших соотечественников знакома песня на стихи Галины Галиной «Трансвааль, Трансвааль, страна моя! Ты вся горишь в огне!» Англо-бурская война 1899–1902 гг. известна новшествами колониализма. Бездымный порох, пулеметы, разрывные пули «дум-дум», защитный цвет хаки в обмундировании солдат, полевой телеграф, колючая проволока, бронепоезда. Что касается буров, им мы обязаны появлением такого вида бойцов, как снайпер. И, кстати, вытекающей по самой распространенной версии из англо-бурской войны присказки, что «трое от одной спички не прикуривают»: ведь первый прикуривающий демаскирует позицию, второй позволяет бурскому снайперу прицелиться, а третий получает пулю.

Также это был один из первых конфликтов, в котором британцами использовались такие «демократические» начинания, как концлагеря для гражданского населения (впервые же они были применены в американо-испанской войне 1898 г.). В общем, многие «прелести» войн, которые будут широко реализовываться позднее, именно там, на юге Африки испытали на рубеже XIX–XX вв. И не забудем, что на стороне буров воевали добровольцы и из Российской империи.

Британцы воевали с потомками голландских поселенцев, бурами, у которых было два своих государства: независимые республики Оранжевая (Оранжевое Свободное Государство, *Oranje Vrijstaat*) и Трансвааль (*Zuid-Afrikaansche Republiek, Transvaal*). Война эта затянулась значительно дольше, чем «шапкозакидательски» планировали британцы. И эта поспешность выразилась в том числе и в том, что на награде за кампанию были раньше времени отчеканены даты, которые впоследствии пришлось стирать.

Медаль королевы Южной Африки (англ. *Queen's South Africa Medal, QSA*; ил. 1 на с. 94)¹ – британская медаль, вручавшаяся колониальным военнослужащим, а также гражданским лицам, работавшим на государственной службе и участвовавшим во Второй англо-бурской войне. Среди тех, кто имел право на

получение медали, были британские военнослужащие армии и королевского флота, медсестры полевых госпиталей, военнослужащие колониальных сил из Австралии, Канады, Новой Зеландии, Индии, а также местные подразделения с мыса Доброй Надежды, Наталя, «хендсопперы» (буквально «поднявшие руки вверх» – бурские коллаборационисты) из Южно-Африканской Республики (ЮАР) и Оранжевого Свободного Государства (далее – ОСГ), гражданские лица, работающие в качестве официальных военных корреспондентов, а также лица любой национальности, не зачисленные в армию, но получавшие военное жалование (как, например, 10-й новозеландский контингент, прибывший в Дурбан в мае 1902 г., но не участвовавший в боях). Было вручено около 178 000 медалей.

На первой версии медали на реверсе были указаны годы «1899» и «1900» под венком Британии, при этом венком почти касался буквы «R» в слове «AFRICA» (ил. 2 на с. 94). Было вручено около пятидесяти таких медалей. Это невероятная редкость. Во второй версии годы были затерты как на штампах, так и на оставшихся отчеканенных медалях, хотя на некоторых еще проглядывались старые даты. Это как раз наш вариант – видны затертые даты 1899 и 1900 (т.н. «ghost dates», то есть «призрачные даты»). Последующие чеканки производились с новыми штампами, без указания годов и с венком, который теперь почти касался буквы «F» в слове «AFRICA». Но что это значит? Медаль поторопились отчеканить, когда война была еще не закончена. Вернее, сама медаль – не страшно. Но вот даты, которые потом станут призрачными, пришлось затирать на части тиража. Случай в фалеристике, прямо скажем, несчастный! А война продлилась еще два года.²

Отдельная *Медаль короля Южной Африки* (англ. *King's South Africa Medal, KSA*; ил. 3 на с. 94) была учреждена в 1902 г. Эдуардом VII для тех, кто служил в колонии после 1 января 1902 г. и на момент окончания войны 1 июня 1902 г. имел срок службы в зоне конфликта 18 месяцев. Медаль короля всегда присуждалась в дополнение к медали королевы, присуждение которой продолжилось до конца войны.

² Автор подробно писал об этой медали, планках и кавалере, получившем ее, в статье: *Тренихин М.М.* Призрачные даты королевы Виктории // Интернет-журнал «Sammlung/Коллекция». [Эл. ресурс] – URL: <https://sammlung.ru/?p=71553>. Дата публикации: 30.11.2025.

¹ Здесь и далее: КМТ - Коллекция Михаила Тренихина.

Но оторвемся от британских медалей и посмотрим на другую сторону. И зададимся вопросом: а были ли свои награды у буров? И с интересом обнаружим, что в период войны не было. Но такие награды были созданы ретроспективно.

Первый шаг к учреждению наград для бурских офицеров и бюргеров был сделан в 1913 г. полковником Скиннером, комендантом военной школы в Блумфонтейне. Он заметил, что бывшие республиканские офицеры, посещавшие курсы, были без медалей, в то время как их коллеги-офицеры, служившие на британской стороне, имели разные награды. В связи с этим он предложил Штабу обороны устранить это несоответствие, однако из-за начала Первой мировой войны до 1920 г. ничего не было сделано.

Награды за англо-бурскую войну для республиканцев, были учреждены от имени короля Георга V принцем Артуром Коннаутским и Стратернским (англ. Prince Arthur of Connaught and Strathearn, 1883–1938), являвшимся генерал-губернатором Южно-Африканского Союза (королевство-доминион Британского содружества, 1910–1961). В их числе *Награда за безупречную службу* (африк. Dekoratie voor Trouwe Dienst; фактически, медаль) и две награды за кампанию: *Медаль за Англо-бурскую войну* (африк. Medalje voor de Anglo-Boere Oorlog) и *Лента за ранение* (африк. Lint voor Wonden; также: Lint voor Verwonding; без медали).

Но, несмотря на официальное учреждение, «Награда за безупречную службу» не указана в британском порядке ношения. То есть, по сути, это были награда королевства-доминиона, но в общеимперскую систему наград она так и не вошла. Поэтому и две другие награды за кампанию, видимо, также были исключены из британской системы ношения.

Понятное дело, что нация консолидируется вокруг позиции: либо поддерживая ее, либо с ней борясь. Но награды для разных сторон конфликта – это занятая ситуация. Как выразился в разговоре фалерист-исследователь Сергей Головин: «*Это как если бы для белых большевики выпустили через какое-то время после Гражданской войны Орден Белого Знамени*». Но тогда у белых должна была быть какая-то своя автономная, или полуавтономная территория. Так, или иначе, какого-то подобного аналога в истории мы не

нашли. Может быть, читатели знают еще такие «примирительные» награды в рамках одного государства?

Медаль за Англо-бурскую войну (африк. Medalje voor de Anglo-Boere Oorlog; ABO medal; ил. 4 на с. 94) была учреждена 21 декабря 1920 г. как ретроспективная награда для ветеранов-буров, офицеров и солдат, служивших в боевых частях ЮАР и ОСГ во время Второй англо-бурской войны с 11 октября 1899 г. по 31 мая 1902 г. и оставались на службе в республиканских войсках до 31 мая 1902 г., не сдаваясь и не принимая ни помилования, ни присяги на верность британской короне до той же даты, т.е. до 31 мая 1902 г.

Интересно то, что ни одна из сторон медали не считается оборотной. Обе стороны изображают декоративную рамку, окруженную по периметру словами «ANGLO-BOERE OORLOG» («Англо-бурская война») сверху и годами «1899 • 1902» снизу. На одной стороне в центре рамки изображен герб ЮАР (Трансвааль), а на другой – герб ОСГ (илл. 5 и 6). Это позволяло каждому получателю носить медаль так, чтобы продемонстрировать герб государства, под флагом которого он воевал. Такой принцип был и с двумя другими ретроактивными наградами для буров. Строго говоря, реверсом становилась та сторона, которая носилась к телу. Но, в общем-то, обе стороны – аверсы.

Первая такая медаль была вручена 28 октября 1921 г., хотя первоначально планировалось завершить сбор заявок на награждение (по нашей терминологии – что-то вроде наградных листов) к 30 июня 1921 г.

Приказ о награждении последними 12 такими медалями был подписан почти через 80 лет после окончания войны, в 1982 г. Причем одиннадцать из награжденных были детьми ветеранов, а вот бюргер (солдат, рядовой) Херман Карел Люббе (Herman Carel Lubbe; 1888–1985) получал награду лично. Ему еще не было 13 лет, когда его мать забрали в концлагерь под Кимберли в начале 1901 г., и он присоединился к воюющим бурам вслед за отцом и братьями. Сложил оружие Х. Люббе под Блумфонтейном одним из последних, в начале июня 1902 г. Очевидно, ему было чем заниматься в жизни, помимо войн, хотя он и отслужил в армии в период Первой Мировой войны. Лишь его внук обратился в соответствующие инстанции по поводу своевременно не полученных дедом медалей. В 1982 г. вышел соответствующий приказ, и 24 января 1983 г. на торжественной церемонии тогдашний председатель южноафриканского Совета организаций ветеранов войн генерал-майор Нил Вебстер (Neil Webster) вручил ему сразу три запоздавшие награды: «ABO medal», *Британскую военную медаль* (14/18 War Medal) и *Медаль Победы* (Victory Medal) (ил. 7). Не исключено, что Х. Люббе стал последним ветераном, отмеченным за участие сразу и в Англо-Бурской, и в Первой Мировой войне³. Заметка об этом



Ил. 5. Герб Южно-Африканской Республики (Трансвааль).



Ил. 6. Герб Оранжевого Свободного Государства.

³ Согласно данным Хенка Лута (Henk Loot), см.: *Loot H. The Anglo-Boer War, Medals to men and woman on the Boer side // The*



Ил. 7. Генерал-майор Н. Вебстер, и награжденный заслуженными десятилетия назад медалями бюргер Х. Люббе. 1983 г.⁴

удивительном вручении была помещена в южноафриканской газете Sunday Times 25 апреля 1982 г.

Планку с такой медалью можно видеть у знаменитого по всей Великобритании бура. Ян Христиан Смэтс (африк. Jan Christiaan Smuts; 1870–1950; ил. 8 на с. 94) – южноафриканский государственный и военный деятель, премьер-министр Южно-Африканского Союза с 1919–1924 гг. и в 1939–1948 гг. Фельдмаршал (24 мая 1941 г.) Британской армии (первый среди буров). Африканер, во время Англо-бурской войны в Трансваале был ее активным участником, командовал крупным партизанским соединением буров. Он был единственным человеком, который принимал участие в подписании мирных договоров, которые заканчивали и Первую, и Вторую мировую войну. Одним из величайших международных его достижений стала разработка устава Лиги Наций.

Но вернемся к «АВО medal» и рассмотрим экземпляр из нашей коллекции. В британской традиции на гурте медалей выбивались надписи с информацией о награжденном – личный номер, звание, имя и фамилия, полк, в котором военный служил. Что есть на бурской медали? Написано на ней «BURGER J. H. PIETERS.» Нидерландское слово «бюргер» нам знакомо больше по немецкой традиции и переводим мы его как «горожанин» или «гражданин». Но в данном случае это означает всего лишь звание – типа «солдат», «рядовой», «боец», в противоположность офицерам или, например, медсестрам. Соответственно, дальше даны инициалы и фамилия этого награждаемого бюргера.

Отметим, что при покупке этой медали на аукционе в Южной Африке к ней добросовестным продавцом были приложены копии документов⁵, хранящихся ныне в Музее Войны в Блумфонтейне, а поначалу, очевидно, собиравшихся в архиве южноафриканского министерства обороны. Они раскрывают некоторые

неочевидные особенности и детали. Документы эти написаны на голландском и на африкаанс и раскрывают глаза русскоязычному читателю на иностранную бюрократию, в данном случае члена Британского Содружества Наций. Но главное – оставляют на будущее загадку. Дело в том, что потенциальных обладателей медали было как минимум двое, и оба были бюргерами по имени Якобус Хендрик Питерс (Jacobus Hendrik Pieters). Один воевал до конца 1901 г. в 3-ем взводе отряда Ваккерстром, второй провоевал практически всю войну в коммандо (отряде) Бетлехем (Вифлеем). Первый воевал под командованием генерала Луиса Боты, а затем двух командантов с одной фамилией Грейлинг (Greijling), командирами второго были команданты Брюннер, Принсло и генерал Олифир (Оливье). Соответственно, и в боях они участвовали разных.

Кстати, среди документов была еще музейная запись о могиле третьего бюргера Якобуса Хендрика Питерса – тоже воевавшего в отряде Бетлехем, но погибшего 29 июня 1900 г. в бою под Тирклофом (Tierkloof, Звериный ручей) и похороненного на кладбище Хрунфлей/Линдли⁶.

«Первый» бюргер Питерс направил свою заявку на награждение (форму Бэ / Form B) в 1941 г. В Европе в разгаре Вторая Мировая, немцы заседают на Москву, а Министерство обороны ЮАС 10 ноября ставит на заявке, заполненной на нидерландском языке, и на сопроводительном письме, написанном бюргером Питерсом уже на чистом африкаансе, штамп в получении, и заводит дело AG(4)431/1/2550.

Однако очередной тираж медалей к этому времени истощился, их снова пришлось дочеканивать. О задержке Министерство обороны уведомило менеджера Питерса в апреле 1942 г. (мол, ваше заявление рассмотрено, вы награждены, но у нас сотни заявок, медалей не осталось, производство займет несколько месяцев, медаль будет выдана позднее). Готовую медаль выслали из Претории лишь 18 ноября, и расписку в получении медали «первый» Якобус Питерс заполнил 27 ноября 1942 г., причем зарегистрирована она в тамошнем Минобороны была 14 декабря (ил. 10).

Лучше всего удалось прочитать заявку на награждение медалью за Англо-Бурскую войну (самостоятельно заполненный наградной лист, типографская «форма Бэ», отпечатанная на африкаансе), заполненную «вторым» бюргером Питерсом из местечка Кестелл, но на ней не видна дата получения. Поскольку сам по себе этот документ как минимум небезынтересен, прилагаем его насколько возможно полный перевод (машинописная заявка «первого» по форме точно такая же и отличается только тем, что напечатана и заполнена на нидерландском языке; ил. 9):

Soldier's Burden. [Эл. ресурс] – URL: <http://www.kaiserscross.com/40184/465722.html> (дата обращения: 05.12.2025).

⁴ Last surviving Boer? // AngloBoerWar.com [Эл. ресурс] – URL: <https://www.angloboerwar.com/forum/2/9385?start=6> (дата обращения: 05.12.2025).

⁵ Перевод документов – В.В. Самарин.

⁶ Музей [англо-бурской] Войны (The War Museum). [Эл. ресурс] – URL: <https://wmbr.org.za/>

ЗАЯВКА НА ВОЕННУЮ МЕДАЛЬ (1899–1902)
ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ОРАНЖЕВОГО СВОБОДНОГО ГОСУДАРСТВА

[Правая колонка обрезана, перевод предположительный – прим. пер.]

Полное имя и нынешний адрес	Звание в республиканских вооруженных силах	Подразделение или отряд, где служил заявитель	Точный срок службы (должны быть указаны даты начала и окончания)	Имя и нынешний адрес офицеров, под началом которых служил заявитель	Битвы и сражения, в которых принимал участие заявитель
Якобус Хендрик Питерс П/я 19 Кестелл	Рядовой (бюргер)	Коммандо (отряд) Бетлехем (Вифлеем)	С октября 1899 до июня 1902	Коммандант Х. Брюннер (покойный) М. Принсло (покойный) Ген. В.К. Олифир (покойный)	Абрахамс-крааль Деветсдорп Хрункоп, и так далее.

Настоящим я подаю запрос на получение вышеупомянутой медали и заявляю, что приведенные выше данные верны, **Я. Х. Питерс** (заявитель.)

Настоящим я/мы подтверждаю/-ем, что знаю/-ем заявителя лично и что приведенные выше данные являются достоверными и точными.

[штамп:]

ОДОБРЕНО.

(подпись)

_____ полковник
ГЕНЕРАЛ-АДЬЮТАНТ

1. Коммандант Хендрик Брюннер

(покойный)

2. Ген. В. К. Олифир

Крансфонтейн Кестелл (покойный)

3. Й. Г. Олифир Кестелл

***Якобус Кестелл



Ил. 9. Заявка на награждение медали АВО. 1953/1954 г.



Ил. 10. Расписка Я. Питерса в получении медали АВО. 1942 г.

По статистике таких медалей было вручено порядка 13.800 штук. Дополнительно стоит заметить, что южноафриканские фалеристы выделяют три типа медали АВО, различающиеся мелкими деталями, подвеской и креплением к подвеске. Тип А – медали, выпущенные до октября 1937 г. (надпись на гурте выполнена крупными печатными буквами, часто смещенными вверх-вниз), тип В – до февраля 1942 г. (буквы на гурте меньше, тоньше и ровнее), и тип С – все последующие вплоть до 1982 г.⁷ В общем, хотя установить, какому именно из двух бюргеров Питерсов принадлежала медаль из коллекции М.М. Тренихина, скорее всего уже не получится, она в любом случае относится к позднему типу.

В ЮАР ныне можно встретить аналоги бурской медали, но с датами «1999 • 2002». Сделаны эти предметы менее качественно, чем оригиналы. Относительно же их принадлежности, предположим, что они созданы либо реконструкторами, либо как памятная медаль к 100-летию войны для наследников воевавших буров (ил. 11 на с. 94). Собственно, возможно и сочетание обеих версий. Отметим, что наш экземпляр имеет дополнительный элемент, которого не было на оригинале – колодку над лентой. И на ней выгравировано имя того, кому, по-видимому, принадлежала медаль “S. Rothbart”. Лицевая часть колодки соответствует гербу Оранжевого Свободного Государства. ■

Эта статья не увидела бы свет, если бы не помощь Юрия Дмитриевича Герасимова, главы Россотрудничества в ЮАР, в приобретении показанных медалей.

Цветные иллюстрации к тексту приводятся на с. 94.
Статья поступила в редакцию 8 декабря 2025 г.

А вот уведомление «второму» Питерсу (дело AG(5)207/1/4981) о присуждении и высылке медали, отправлено из Претории 16 февраля 1954 г., причем получил он ее, согласно расписке, уже через два дня.

Здесь уместно выразить благодарность мировым бюрократам прошлых лет, благодаря которым в музеях оказывается множество документов, дополняющих прошлое и расцветивающих его новыми, не всегда очевидными деталями.

⁷ Loot H. The DtD, ABO and LvW, Awards to the Boer Side: Anglo Boer War 1899–1902 // The Soldier’s Burden. [Эл. ресурс] – URL: <http://www.kaiserscross.com/40184/465743.html> (дата обращения: 05.12.2025).

Иллюстрации к статье М.М. Тренихина и В.В. Самарина о бурской медали с двумя аверсами (с. 114–117)



Ил. 1. Медаль королевы Южной Африки (англ. Queen's South Africa Medal) с планками "Laing's Nek", "Transvaal", "Relief of Ladysmith", "Orange Free State", "Tugela heights". Надпись на гурте с информацией о награжденном "5631 Pte J. LAWLER, R. LANC: REGT". KMT.

Ил. 2. Медаль королевы Южной Африки. Реверс. Видны затертые даты «1899» и «1900» (т.н. "ghost dates"). KMT.

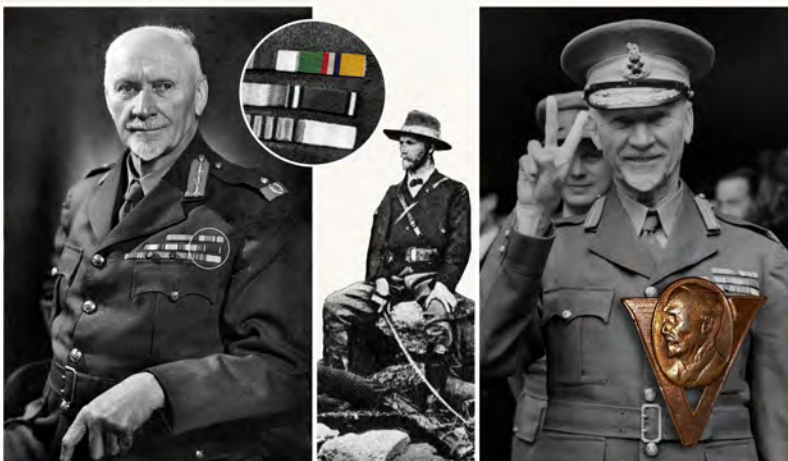


Ил. 3. Медаль короля Южной Африки (англ. King's South Africa Medal) с планками "South Africa 1901" и "South Africa 1902". Надпись на гурте с информацией о награжденном "5631 Pte A. LAWLER, R. LANC: REGT". KMT.

Ил. 4. Медаль за Англо-бурскую войну (нидер. Medalje voor de Anglo-Boere Oorlog) для буров-ветеранов. Южно-Африканский Союз. Надпись на гурте с информацией о награжденном "BURGER J H. PIETERS.". KMT.



Ил. 11. Медаль к столетию окончания Англо-бурской войны. KMT.



Ил. 8. Ветеран и политический деятель Я. Смэтс. Слева (1): фотопортрет 1947 г., выделена планка медали англо-бурской войны; в центре (2): фотопортрет 1901 г., во время Англо-бурской войны; справа (3): фотопортрет 1944 г. во время Второй мировой войны; в цвете справа (4): знак "V" (Victory) к победе во Второй Мировой войне с портретом Яна Смэтса. KMT. (Прим.: фотографии 1–3 неоднократно публиковались и приводятся по публичным веб-источникам).